

The evening included a rich artistic program with traditional Aleppian savories prepared under the guidance and with the assistance of management member Aliza Kazin.

Paintings by the following artists, who are members of the Center, were displayed in the lobby: Abraham Shemi-Shaham, Dalia Assoulin and Meira Ohad. Center President and Chairman presented Mayor Moti Sasson, on behalf of the Aleppo Center management, with an elaborate facsimile of the "Aleppo Codex", to mark their gratitude for all his efforts to help Syrian Jews.



מימין לשמאל: משה כהן, הרב אברהם חמרה, מוטי ששון, מנחם יודי ואדמנד ששאו.

Right to left: Moshé Cohen, Rabbi Abraham Hamra, Moti Sasson, Menachem Yedid and Edmond Shasho.

## ערב הוקרה בסניף חולון לכבוד חברנו, מוטי ששון, ראש העיר חולון

המרכז למורשת אר"ץ קיים ערב הוקרה לכבוד חברנו, מוטי ששון, ראש העיר חולון, במסכן לתרבות ואומנות על שם שטיינברג בחולון ביום 16.6.99.

מוטי ששון נבחר לקדנציה שניה, בבחירות אישיות, לראשות העיר חולון, בה ריכז גבוה של יהודים יוצאי אר"ץ ורמשק. עייית חולון, בראשותו, הושיטה יד, ליוותה, סיעה וקלטה



להקת הילדים "פופיק" בהדרכת נעמי סלומון.

"Pupick" children's band directed by Naomi Salomon.

## Literary Function in Shfar'am in Honor of Writer Amnon Shamosh

At the elegant cultural house of "El-Garbal Society for Culture and Art" in Shfar'am, some 150 writers, poets, translators, literary fans - Jews, Arabs and Druze - gathered together. They had all come to celebrate writer Amnon Shamosh's birthday and the publication of his collected stories "Galgalai Ha'oalm" (Wheels of the World) which was translated into Arabic. The book was published by "El Mashreq" publishing-house, managed by writer and translator Dr. Mahmud Abassi. The function included an orchestra which played Halab music, actress Lilit Nagar (who played the role of Linda in "Michel Ezra Safra and Sons") - presented a dialogue from the film together with actor Makram Huri, who moderated the evening in both Hebrew and Arabic.

Writer Sami Michael recounted how once, during a writers' conference in Rhodes, Amnon Shamosh dragged him to pray in a synagogue - apparently out of deep rooted Aleppo Jewishness, which knows how to combine the life of this and the next world.

Dr. Mahmud Abassi, a lecturer on literature at Haifa

(המשך חפלה ספרותית)

לשעבר של שר החינוך והתרבות בעל בית ההוצאה לאור אל-משרק" ומנכבדי האוכלוסייה הערבית בארץ, תיאר את מאפייני הספרות של שמוש המשחזרת בפיוטיות עם חן מיוחד את החיים בחלב. הוא העלה על נס את הסגנון והמשקל שהנהיג שמוש בקובץ שיריו "דיוואן ספרדי" ושב ניכרת השפעת השירה הערבית הקלאסית והמשוררים היהודים של תור הזהב בספרד. "אני שמח שמפגש זה נערך דווקא בעירי שפרעס, בה קיימים מסגדים מוסלמים, בית כנסת יהודי עתיק, כנסייה נוצרית ובית תפילה דרוזי" - זמן נראה לסובלות ולגישת האנושית שמוגלם שמוש בדמויותיו. המשורר סמי אלקאסם, מבכירי המשוררים הערבים החיים בישראל, ביטא יפה גישה זו של שמוש באומרו "אני מעריך את ידיד, הסופר אמנון שמוש, מפני שבסיפורים שלו מתוארים היהודים והערבים כגוי אדם. גישה אנושית זאת מטפחת את ההבנה בין העמים, למרות המחלוקת הקשה המפרידה ביניהם".

אמנון שמוש סיכם באומרו שהוא מקווה שיזכה בבוא העת, לשבת יחד עם ד"ר עבאסי חברת סופרים בחלב, לשוחח עם קוראיה סודי ולחתום על ספרים - כפי שכבר הזדמן לו לעשות זאת ביריד הספרים בקהיר.

יצוין, ששלושה ספרים מספרי שמוש כבר תורגמו לערבית ויצאו לאור בהוצאת "אלמשרק": "מישל עזרא ספרא ובניו", "הר האנוסים" ו"נגלגלי העולם".